

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1989-1990

15 MEI 1990

**WETSONTWERP**

**betreffende de ziekenfondsen  
en de landsbonden  
van ziekenfondsen**

AMENDEMENTEN

**N° 1 VAN DE REGERING**

Art. 9

**In de Franse tekst van § 1, 8°, de woorden « le droit de vote » vervangen door de woorden « le vote ».**

VERANTWOORDING

De gebruikte terminologie is te restrictief.

**N° 2 VAN DE REGERING**

Art. 12

**In § 3, het woord « dagen » vervangen door het woord « kalenderdagen ».**

VERANTWOORDING

Ten einde elke andere interpretatie uit te sluiten, dient te worden gepreciseerd dat het om kalenderdagen gaat.

Zie :

- 1153 - 89 / 90 :

— N° 1 : Wetsontwerp.

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

15 MAI 1990

**PROJET DE LOI**

**relatif aux mutualités  
et aux unions nationales  
de mutualités**

AMENDEMENTS

**N° 1 DU GOUVERNEMENT**

Art. 9

**Dans le texte français du § 1<sup>er</sup>, 8°, remplacer les mots « le droit de vote » par les mots « le vote ».**

JUSTIFICATION

La terminologie utilisée est trop restrictive.

**N° 2 DU GOUVERNEMENT**

Art. 12

**Au § 3, remplacer les mots « trente jours » par les mots « trente jours civils ».**

JUSTIFICATION

Cette précision s'impose afin d'éviter toute confusion.

Voir :

- 1153 - 89 / 90 :

— N° 1 : Projet de loi.

In de Franse tekst van de artikelen waar er sprake is van « jours calendriers » dienen deze woorden telkens te worden vervangen door « jours civils ».

**N<sup>r</sup> 3 VAN DE REGERING**

Art. 23

**In de Franse tekst van het tweede lid, de woorden** « sont désignés parmi eux par le Conseil d'administration » **vervangen door de woorden** « sont désignés par le Conseil d'administration en son sein ».

VERANTWOORDING

Deze terminologie is correcter.

**N<sup>r</sup> 4 VAN DE REGERING**

Art. 25

**In de Franse tekst van § 4, de tweede zin vervangen door de volgende zin :**

« *Cette décision est notifiée, munie dudit avis, à la mutualité ou à l'union nationale concernée, dans un délai de dix jours à compter de la décision* ».

VERANTWOORDING

Ten einde de tekst in overeenstemming te brengen met de opmerkingen van de Raad van State.

**N<sup>r</sup> 5 VAN DE REGERING**

Art. 28

**In de Franse tekst, § 4 vervangen door wat volgt :**

« § 4. *Sur avis de l'Office de contrôle et sur proposition des Ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions et les modalités du dépôt, du retrait et du emploi des fonds des mutualités et des unions nationales* ».

VERANTWOORDING

Ten einde de tekst in overeenstemming te brengen met de opmerkingen van de Raad van State.

Dans le texte français de tous les articles où il est question de « jours calendriers », les mots « jours calendriers » seront remplacés par « jours civils ».

**N<sup>o</sup> 3 DU GOUVERNEMENT**

Art. 23

**Dans le texte français du deuxième alinéa, remplacer les mots** « sont désignés parmi eux par le Conseil d'administration » **par les mots** « sont désignés par le Conseil d'administration en son sein ».

JUSTIFICATION

Cette terminologie est plus correcte.

**N<sup>o</sup> 4 DU GOUVERNEMENT**

Art. 25

**Dans le texte français du § 4, remplacer la deuxième phrase par la phrase suivante :**

« *Cette décision est notifiée, munie dudit avis, à la mutualité ou à l'union nationale concernée, dans un délai de dix jours à compter de la décision* ».

JUSTIFICATION

Adaptation du texte aux remarques du Conseil d'Etat.

**N<sup>o</sup> 5 DU GOUVERNEMENT**

Art. 28

**Dans le texte français, remplacer le § 4 par ce qui suit :**

« § 4. *Sur avis de l'Office de contrôle et sur proposition des Ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions et les modalités du dépôt, du retrait et du emploi des fonds des mutualités et des unions nationales* ».

JUSTIFICATION

Adaptation du texte aux remarques du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 6 VAN DE REGERING

Art. 37

**De Franse tekst van dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 37. — *Les montants dus par les mutualités et les unions nationales pour des prestations de santé visées aux articles 3, b), et 7, § 1<sup>er</sup>, ne peuvent être ni cédés ni saisis* ».

VERANTWOORDING

Ten einde de tekst in overeenstemming te brengen met de opmerkingen van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 7 VAN DE REGERING

Art. 40

**Het tweede lid van de Franse tekst vervangen door wat volgt :** « *Cette autorisation doit être accordée ou refusée dans un délai de soixante jours civils au plus, à compter de la date à laquelle cette autorisation a été demandée à l'Office de Contrôle. Passé ce délai, l'autorisation est censée avoir été donnée* ».

VERANTWOORDING

Ten einde de tekst in overeenstemming te brengen met de opmerkingen van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 8 VAN DE REGERING

Art. 45

**In de Franse tekst van het tweede lid, de woorden « aux annexes » weglaten.**

VERANTWOORDING

Ten einde de Franse tekst in overeenstemming te brengen met de Nederlandse tekst.

N<sup>o</sup> 9 VAN DE REGERING

Art. 46

**In het derde lid, de woorden « in de bijlagen » weglaten.**

VERANTWOORDING

De tekst van artikel 46, derde lid, in overeenstemming brengen met artikel 45.

N<sup>o</sup> 6 DU GOUVERNEMENT

Art. 37

**Remplacer le texte français de cet article par la disposition suivante :**

« Art. 37. — *Les montants dus par les mutualités et les unions nationales pour des prestations de santé visées aux articles 3, b), et 7, § 1<sup>er</sup>, ne peuvent être ni cédés, ni saisis* ».

JUSTIFICATION

Adaptation du texte aux remarques du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 7 DU GOUVERNEMENT

Art. 40

**Remplacer le 2<sup>e</sup> alinéa du texte français par ce qui suit :** « *Cette autorisation doit être accordée ou refusée dans un délai de soixante jours civils au plus, à compter de la date à laquelle cette autorisation a été demandée à l'Office de contrôle. Passé ce délai, l'autorisation est censée avoir été donnée* ».

JUSTIFICATION

Adaptation du texte aux remarques du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 8 DU GOUVERNEMENT

Art. 45

**Dans le texte français du 2<sup>e</sup> alinéa, supprimer les mots « aux annexes ».**

JUSTIFICATION

Mise en conformité du texte français avec le texte néerlandais.

N<sup>o</sup> 9 DU GOUVERNEMENT

Art. 46

**Au 3<sup>e</sup> alinéa, supprimer les mots « aux annexes ».**

JUSTIFICATION

Mise en conformité de l'article 46 avec l'article 45.

N<sup>o</sup> 10 VAN DE REGERING

Art. 47

**In de Franse tekst van § 2, eerste lid, het woord « fusion » vervangen door het woord « dissolution ».**

VERANTWOORDING

Rechtzetting van een verkeerde terminologie.

N<sup>o</sup> 11 VAN DE REGERING

Art. 50

**In fine van het tweede lid van § 3, de woorden « na het beëindigen van de functie » vervangen door de woorden « na het beëindigen van hun mandaat ».**

VERANTWOORDING

Betere terminologie.

N<sup>o</sup> 12 VAN DE REGERING

Art. 58

**In de Franse tekst, de woorden « sont tenus au secret professionnel en ce qui concerne les faits dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions » vervangen door de woorden « sont soumis à un devoir de discrétion quant aux faits dont ils ont connaissance en raison de leur fonction ».**

VERANTWOORDING

De tekst in overeenstemming brengen met de opmerkingen van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 13 VAN DE REGERING

Art. 59

**In de Franse tekst, § 4 vervangen door wat volgt :**

« § 4. Sans préjudice des autres mesures prévues par la loi et les règlements, notamment celles prévues au § 2 du présent article, l'Office de Contrôle peut, moyennant un préavis d'un mois, publier au Moniteur belge les injonctions faites en vertu de la présente loi ou des règlements, auxquelles la mutuelle ou l'union nationale concernées n'ont donné aucune suite ou une suite insuffisante ».

N<sup>o</sup> 10 DU GOUVERNEMENT

Art. 47

**Dans le texte français du § 2, 1<sup>er</sup> alinéa, remplacer le mot « fusion » par le mot « dissolution ».**

JUSTIFICATION

Rectification d'une erreur de terminologie.

N<sup>o</sup> 11 DU GOUVERNEMENT

Art. 50

**Au § 3, in fine du 2<sup>e</sup> alinéa, remplacer les mots « de sa fonction » par les mots « de leur mandat ».**

JUSTIFICATION

Terminologie plus adéquate.

N<sup>o</sup> 12 DU GOUVERNEMENT

Art. 58

**Dans le texte français, remplacer les mots « sont tenus au secret professionnel en ce qui concerne les faits dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions » par les mots « sont soumis à un devoir de discrétion quant aux faits dont ils ont connaissance en raison de leur fonction ».**

JUSTIFICATION

Adaptation du texte aux remarques du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 13 DU GOUVERNEMENT

Art. 59

**Dans le texte français, remplacer le § 4 par ce qui suit :**

« § 4. Sans préjudice des autres mesures prévues par la loi et les règlements, notamment celles prévues au § 2 du présent article, l'Office de Contrôle peut, moyennant un préavis d'un mois, publier au Moniteur belge les injonctions faites en vertu de la présente loi ou des règlements, auxquelles la mutuelle ou l'union nationale concernées n'ont donné aucune suite ou une suite insuffisante ».

## VERANTWOORDING

De tekst in overeenstemming brengen met de opmerkingen van de Raad van State.

N<sup>r</sup> 14 VAN DE REGERING

Art. 60

**In de Franse tekst van § 1, het woord « désignation » vervangen door het woord « nomination ».**

## VERANTWOORDING

Aanpassing van de Franse tekst aan de Nederlandse tekst.

N<sup>r</sup> 15 VAN DE REGERING

Art. 69

**1) In de Nederlandse tekst van § 1, a) en b), de woorden « in artikel 3 » telkens vervangen door de woorden « in de zin van artikel 3 ».**

**2) In § 1, b) de woorden « en die minimum 5000 leden telt » vervangen door de woorden « en die minimum 5000 leden tellen ».**

## VERANTWOORDING

1) Overeenstemming met de Franse tekst.

2) Hiermee wordt duidelijk gesteld dat het de maatschappijen zijn die 5000 leden moeten tellen en niet de dienst.

*De Minister van Sociale Zaken,*

F. BUSQUIN

N<sup>r</sup> 16 VAN DE HEREN GEYSELS EN WINKEL

Art. 14

**Dit artikel aanvullen met een § 4, luidend als volgt :**

« § 4. – *Er is een onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van de algemene vergadering van een ziekenfonds en dus van een landsbond en het lidmaatschap van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat of een Gemeenschaps- of Gewestraad ».*

## JUSTIFICATION

Adaptation du texte aux remarques du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 14 DU GOUVERNEMENT

Art. 60

**Dans le texte français du § 1<sup>er</sup>, remplacer le mot « désignation » par le mot « nomination ».**

## JUSTIFICATION

Adaptation du texte français au texte néerlandais.

N<sup>o</sup> 15 DU GOUVERNEMENT

Art. 69

**1) Dans le texte néerlandais au § 1<sup>er</sup>, a) et b), remplacer chaque fois les mots « in artikel 3 » par les mots « in de zin van artikel 3 ».**

**2) Au même § 1<sup>er</sup>, in fine, remplacer les mots « et qui compte au minimum 5000 membres » par les mots « et qui comptent au minimum 5000 membres ».**

## JUSTIFICATION

1) En conformité avec le texte français.

2) Cette modification souligne mieux que la condition de compter 5000 membres se rapporte aux sociétés mutualistes et non au service.

*Le Ministre des Affaires sociales,*

F. BUSQUIN

N<sup>o</sup> 16 DE MM. GEYSELS ET WINKEL

Art. 14

**Compléter cet article par un § 4, libellé comme suit :**

« § 4. – *Il y a incompatibilité entre la qualité de membre de l'assemblée générale d'une mutualité ou d'une union nationale et celle de membre de la Chambre des représentants, du Sénat ou d'un Conseil de Communauté ou d'un Conseil régional ».*

VERANTWOORDING

Het amendement heeft tot doel de verwarring tussen de mutualiteiten en de wetgevende en controlerende macht te voorkomen.

N<sup>o</sup> 17 VAN DE HEREN GEYSELS EN WINKEL

Art. 20

**Dit artikel aanvullen met een § 4, luidend als volgt :**

« § 4. – *Er is een onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van de Raad van Bestuur van een ziekenfonds of een landsbond en het lidmaatschap van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat of een Gemeenschaps- of Gewestraad* ».

VERANTWOORDING

Zelfde verantwoording als bij het amendement n<sup>o</sup> 16, hiervoren.

J. GEYSELS  
X. WINKEL

N<sup>o</sup> 18 VAN DE HEREN WINKEL EN GEYSELS

Art. 51

**Dit artikel met het volgende aanvullen :**

« *Een bemiddelaar (ombudsman) treedt bij de Controledienst op als spreekbuis van de aangeslotenen wier klachten nog niet rechtstreeks bij de Dienst ingekomen zijn.*

*De bemiddelaar legt aan de Controledienst jaarlijks een verslag voor dat alle maatregelen bevat die nodig zijn om de werking en de dienstverlening van de ziekenfondsen aan de aangeslotenen te verbeteren. »*

VERANTWOORDING

Het ontwerp voorziet in de mogelijkheid dat de ziekenfondsen in rechte optreden om de rechten van hun leden te verdedigen maar, met uitzondering van de Controledienst, wordt aan geen enkel intern mechanisme gedacht om de leden in staat te stellen hun klachten op concrete wijze via een bemiddelaar « door te spelen ». Die bemiddelaar kan enerzijds rechtstreeks de klachten ontvangen en anderzijds aan de Controledienst de verbeteringen voorstellen die volstrekt noodzakelijk zijn om de ziekenfondsen dichter bij de mensen te brengen.

JUSTIFICATION

Cet amendement tend à éviter qu'il y ait confusion entre le pouvoir législatif et le pouvoir de contrôle au sein des mutualités .

N<sup>o</sup> 17 DE MM. GEYSELS ET WINKEL

Art. 20

**Compléter cet article par un § 4, libellé comme suit :**

« § 4. – *Il y a incompatibilité entre la qualité de membre du Conseil d'administration d'une mutualité ou d'une union nationale et la qualité de membre de la Chambre des Représentants, du Sénat ou d'un Conseil de Communauté ou de Région* ».

JUSTIFICATION

Même justification que pour l'amendement n<sup>o</sup> 16 ci-avant.

N<sup>o</sup> 18 DE MM. WINKEL ET GEYSELS

Art. 51

**Compléter cet article par l'alinéa suivant :**

« *Un médiateur (ombudsman) est chargé de relayer auprès de l'office de contrôle les plaintes provenant des affiliés qui ne seraient pas encore arrivés directement à l'Office.*

*Le médiateur devra remettre chaque année à l'Office de contrôle un rapport contenant toutes les mesures à prendre pour améliorer le fonctionnement et les services offerts aux affiliés par les mutualités. »*

JUSTIFICATION

Le projet prévoit la possibilité pour les mutualités d'ester en justice pour défendre les droits des affiliés, mais ne prévoit aucun mécanisme interne, excepté l'Office de contrôle, pour permettre aux affiliés de voir concrètement leurs doléances relayées par un médiateur. Cet intermédiaire pourra d'une part recevoir directement les plaintes et d'autre part proposer à l'Office de contrôle les améliorations indispensables pour humaniser les mutualités.

## N° 19 VAN DE HEREN WINKEL EN GEYSELS

Art. 53

**Dit artikel weglaten.**

## N° 20 VAN DE HEREN WINKEL EN GEYSELS

Art. 54

**Dit artikel weglaten.**

## N° 21 VAN DE HEREN WINKEL EN GEYSELS

Art. 55

**Dit artikel weglaten.**

## VERANTWOORDING

Deze verantwoording geldt voor de amendementen n<sup>rs</sup> 19 tot 21.

Er is geen enkele reden om een technisch comité dat hoofdzakelijk is samengesteld uit leden van de ziekenfondsen en het RIZIV tot een officiële instelling te maken. Het gevaar bestaat immers dat dit Comité geleidelijk de Controledienst de facto zal vervangen.

Om een dergelijke verschuiving te vermijden moet men zich tot de Controledienst beperken die het recht zal hebben het aantal leden van de ziekenfondsen en het RIZIV om een expertise te vragen.

## N° 22 VAN DE HEREN GEYSELS EN WINKEL

Art. 14

**Paragraaf 1 aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt :**

*« Deze vertegenwoordigers kunnen slechts verkozen worden voor twee mandaten van zes jaar ».*

## VERANTWOORDING

Via het principe van rotatie wordt getracht voldoende doorstroming in de beheersstructuren te leveren.

J. GEYSELS  
X. WINKEL

## N° 19 DE MM. WINKEL ET GEYSELS

Art. 53

**Supprimer cet article.**

## N° 20 DE MM. WINKEL ET GEYSELS

Art. 54

**Supprimer cet article.**

## N° 21 DE MM. WINKEL ET GEYSELS

Art. 55

**Supprimer cet article.**

## JUSTIFICATION

Cette justification vaut pour les amendements n<sup>os</sup> 19 à 21.

Il n'y a aucune raison d'institutionnaliser un comité technique composé essentiellement de membres des mutualités et de l'INAMI car le Comité risque progressivement de remplacer de facto l'Office de contrôle.

Pour éviter cette dérive, il ne faut garder que l'Office de contrôle qui sera libre de demander des expertises aux membres des mutualités et de l'INAMI.

X. WINKEL  
J. GEYSELS

## N° 22 DE MM. GEYSELS ET WINKEL

Art. 14

**Compléter le § 1<sup>er</sup> par un deuxième alinéa, libellé comme suit :**

*« Ces représentants ne peuvent être élus que pour deux mandats de six ans ».*

## JUSTIFICATION

Le principe de la rotation doit permettre un renouvellement suffisant au sein des structures de gestion.

N<sup>o</sup> 23 VAN DE HEREN WINKEL EN GEYSELS

Art. 50

**§ 1 aanvullen met het volgende lid :**

« *De bemiddelaar wordt bij een in Ministerraad overlegd besluit door de Koning benoemd en ontslagen. De Koning bepaalt zijn administratief en geldelijk statuut.* »

VERANTWOORDING

Ons amendement bij artikel 52 voorziet in een bemiddelaar; het is derhalve noodzakelijk de wijze te bepalen waarop zijn benoeming en zijn administratief en geldelijk statuut kan georganiseerd worden.

N<sup>o</sup> 24 VAN DE HEREN GEYSELS EN WINKEL

Art. 17

**Een § 3 toevoegen, luidend als volgt :**

« *§ 3. Elk lid van een ziekenfonds kan opeenvoudige aanvraag de in § 1, 2<sup>de</sup> lid, opgesomde documentatie bekomen.* »

VERANTWOORDING

Toepassing van het principe « openbaarheid van bestuur ».

J. GEYSELS  
X. WINKEL

N<sup>o</sup> 23 DE MM. WINKEL ET GEYSELS

Art. 50

**Compléter le § 1<sup>er</sup> par l'alinéa suivant :**

« *Le médiateur est nommé et révoqué par le Roi (par arrêté délibéré en Conseil des Ministres) — Son statut administratif et pécunier est déterminé par le Roi.* »

JUSTIFICATION

Comme notre amendement à l'article 52 prévoit un médiateur, il est nécessaire de préciser la procédure permettant son élection et son statut administratif et pécunier.

X. WINKEL  
J. GEYSELS

N<sup>o</sup> 24 DE MM. GEYSELS ET WINKEL

Art. 17

**Compléter cet article par un § 3, libellé comme suit :**

« *§ 3. Chaque membre d'une mutualité peut obtenir sur simple demande la documentation prévue au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa.* »

JUSTIFICATION

Application du principe de la publicité de l'administration.